

Students from the University of Idaho (USA) will present the legacy of Shinso Hamai, the first mayor of Hiroshima after WWII. They will spread his message of peace from Hiroshima to the world.

被爆者の想いをつなぎ、
アメリカの若者が紡いだ平和のメッセージを
被爆地ヒロシマから世界へ発信します。

8月
August

7 5

wed. 11AM mon. 4PM

宮島：大聖院
Daishoin, Miyajima

広島国際会議場内バックエンモーツアルトカフェ
BACKEN MOZART Cafe at the International Conference Center Hiroshima

Passing the Torch of Peace

平和のバトンを
次世代へ繋ぐ

Remembering Hiroshima
—ヒロシマを忘れない—

バックエンモーツアルト BACKEN MOZART × アイダホ大学 University of Idaho × TSSテレビ新広島 Television Shin Hiroshima System
次世代継承プロジェクト Next Generation Succession Project

バックエンモーツアルト
◎ BACKEN MOZART

University of Idaho

TSSテレビ新広島

The event will be held in both English and Japanese. このイベントは英語中心の発表となります。

Mr. Shinso Hamai was a former mayor of Hiroshima, known as the A-bomb Mayor, who dedicated his life to the reconstruction of Hiroshima. In the 75th anniversary of the atomic bombing, new audio and video recordings were found where Mr. Hamai spoke about the reality of the atomic bombing. The recordings included descriptions of the horror of nuclear weapon. His hopes for the Peace Memorial Ceremony and valuable messages for all future generations.

戦後広島復興に尽力し「原爆市長」の名でも知られる元広島市長の浜井信三氏。被爆75年となる2020年に、家族と映った浜井氏の映像や講演で被爆の実相を語った音声が高齢に見つかった。毎年8月6日に開催される平和記念式典を始めたその思い、そして、核兵器の恐ろしさをどう語っていたのか。未来の私たちへも送られる貴重なメッセージがそこには込められていた。

TSS, a broadcasting TV station in Hiroshima has implemented the "Next Generation Succession Project," as part of the TSS Archive Project. The Next Generation Succession project involves adding English subtitles to the special peace related programs in collaboration with younger generations and distributing the programs worldwide. This time, students from the University of Idaho (USA) who participated in this project will present their research and thoughts on the translation project in Hiroshima. This presentation originated from the visit of Keiko Ogura, a Hiroshima atomic bomb survivor, to the University of Idaho in 2022. At that time, Ms. Ogura asked the students to translate her kamishibai (a traditional Japanese storytelling method) to English. This story described her experiences during the atomic bombing and Ms. Ogura asked them to pass it on to the next generation. The students fulfilled this promise. This year, their juniors have continued this tradition of storytelling to carry on the legacy of peace from Hiroshima. This presentation was made possible by the support of BACKEN MOZALT, which has been bringing happiness to people in Hiroshima through food for many years. The students, who are the future leaders, will continue to spread the message of peace from Hiroshima to the world.

人類史上初の被爆地である広島放送局テレビ新広島(TSS)は、原爆をテーマにした番組やニュース、被爆者証言に英語字幕を付け、世界へ配信する「Hiroshima PeaceProgram TSSアーカイブプロジェクト」を実施しています。このプロジェクトは、世界中の方々に、被爆の実相や核兵器の恐ろしさを知っていただき、映像の力で平和な世界を実現することを目指しています。本プロジェクトでは、若い世代の方と共同で英訳をする「次世代継承プロジェクト」を実施しており、今回参加したアメリカのアイダホ大学の学生の代表3名が、英訳を通じて行った研究や思いを、被爆地・広島で発表します。広島で研究発表を行うこのプログラムは、英語で被爆証言をする被爆者・小倉桂子さんが、2022年に渡米し、アイダホ大学で被爆証言をしたことがきっかけでスタートしました。小倉さんは学生たちに、自身の被爆体験を描いた紙芝居の英訳とともに、地元の子供たちへ被爆体験を伝えてほしいと依頼し、学生たちは見事にその約束を成し遂げました。そして、この「平和の種を蒔く活動」を後輩たちが引き継ぎ、TSSが制作した原爆に関するニュース映像を英訳したのが、今回発表する「浜井信三さんの被爆証言」です。

このたびは、長年、広島で、食品を通じて人々に幸せを届けているバックンモーツアルトが、本プロジェクトの趣旨に賛同してくださり、開催が実現しました。皆様のご協力のもと、未来を担う学生たちが、被爆地・広島から世界へ向けて平和のメッセージを繋いでいきます。

<GUESTS>

Atomic bomb survivor

Keiko Ogura

被爆体験証言者

小倉 桂子



Keiko has spent her life talking to the world about her experiences. She shared her story with the world leaders at the G7 Hiroshima Summit last year.

G7広島サミットで各国首脳に被爆体験を証言。

Son of Shinso Hamai

Junso Hamai

浜井信三氏の長男

浜井 順三



Junso is the eldest son of Mayor Hamai, who laid the foundation for the reconstruction of Hiroshima.

原爆市長と呼ばれた浜井信三元広島市長の長男で大野石油店元副社長。父の広島復興への思いを次世代に伝えている。

<SPEAKERS>

Instructor of Japanese, University of Idaho

Azusa Tojo

Students of University of Idaho

Parker Hansen

Chadwick Goodall

Calvin Dater

アイダホ大学日本語講師

東條 梓

アイダホ大学学生

パーカー・ハンセン

チャドウィック・グッダール

カルヴィン・データー



8月
Aug.
MON. 月曜日

BACKEN MOZALT Cafe
at the International Conference Center Hiroshima

広島国際会議場内バックンモーツアルトカフェ

Start from : 4 p.m.

Admission : Free

Address : International Conference Center Hiroshima

1-5 Nakajimacho, Naka-ku Hiroshima-city, Hiroshima

TEL : 082-569-6803

開演 : 16 時

入場料 : 無料

住所 : 広島国際会議場

〒730-0811 広島県広島市中区中島町1-5

TEL : 082-236-6712



8月
Aug.
wed. 水曜日

Daishoin, Miyajima

宮島: 大聖院

Start from : 11 a.m.

Admission : Free

Address : Daishoin Temple

210 Miyajima-cho, Hatsukaichi-city, Hiroshima

TEL : 0829-44-0111



開演 : 11 時

入場料 : 無料

住所 : 宮島弥山 大本山 大聖院

〒739-0592 広島県廿日市市宮島町滝町 210

TEL : 0829-44-0111

